

Avusturya'da Okul Kaydı

Almanca (Avusturya) kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Ich möchte mein Kind anmelden.	ih möhte mayn kind anmelden
Yeni taşındık.	Wir sind neu zugezogen.	vir zind noy tsugetsogen
Hangi okula gitmeli?	In welche Schule muss mein Kind gehen?	in velhe şule mus mayn kind geen
Nasıl kayıt yapılır?	Wie läuft die Anmeldung ab?	vi loyft di anmeldung ap
Türkiye'den geldik.	Wir kommen aus der Türkei.	vir komen aus der türkay
Ücretli mi?	Kostet das etwas?	kostet das etvas

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Mein Sohn ist acht Jahre alt.	mayn zon ist aht yare alt
Kızım yedi yaşında.	Meine Tochter ist sieben Jahre alt.	mayne tohter ist ziben yare alt
Almanca bilmiyor.	Er spricht kein Deutsch.	er şpriht kayn doyc
Türkçe konuşuyor.	Er spricht Türkisch.	er şpriht türkış
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	In der Türkei war er in der dritten Klasse.	in der türkay var er in der driten klase
Karnesi burada.	Hier ist sein Zeugnis.	hir ist zayn tsoygnis
Aşı kartı burada.	Hier ist der Impfpass.	hir ist der impfpas

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Meldezettel'iniz var mı?	Haben Sie einen Meldezettel?	haben zi aynen meldetsetel
Doğum belgesi var mı?	Haben Sie die Geburtsurkunde?	haben zi di geburtsurkunde
Daha önce okula gitti mi?	Ist Ihr Kind schon zur Schule gegangen?	ist ir kind şon tsur şule gegangen
Nerede oturuyorsunuz?	Wo wohnen Sie?	vo vonen zi
Belgeler tercüme edildi mi?	Sind die Unterlagen übersetzt?	zind di unterlagen überzetst

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Almanca desteği var mı?	Gibt es Deutschförderung?	gipt es doyçförderung
Ne zaman başlayabilir?	Ab wann kann er kommen?	ap van kan er komen
Okul yemeği var mı?	Gibt es ein Mittagessen?	gipt es ayn mitagesen
Öğleden sonra bakım var mı?	Gibt es eine Nachmittagsbetreuung?	gipt es ayne nahmitagsbetroyung
Ne masraf çıkar?	Welche Kosten kommen auf uns zu?	velhe kosten komen auf uns tsu
Ne getirmesi gerekiyor?	Was muss er mitbringen?	vas mus er mitbringen
Veli toplantısı ne zaman?	Wann ist der Elternabend?	van ist der elternabend

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Grüß Gott, was kann ich für Sie tun? İyi günler, buyurun.
Siz	Ich möchte mein Kind anmelden. Wir sind neu zugezogen. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Haben Sie einen Meldezettel? Meldezettel'iniz var mı?
Siz	Ja, hier bitte. Evet, burada.
Görevli	Wie alt ist Ihr Kind? Kaç yaşında?
Siz	Mein Sohn ist acht Jahre alt. Er spricht kein Deutsch. Oğlum sekiz yaşında. Almanca bilmiyor.
Görevli	Er kann in die Deutschförderklasse gehen. Dil desteği sınıfına gidebilir.
Siz	Gibt es Deutschförderung? Almanca desteği var mı?
Görevli	Ja, mehrere Stunden pro Woche. Evet, haftada birkaç saat.
Siz	Kostet das etwas? Ücretli mi?
Görevli	Die öffentliche Schule ist kostenlos. Devlet okulu ücretsiz.
Siz	Vielen Dank. Teşekkür ederim.

Avusturya'da Bilmeniz Gerekenler

Dil desteği yasal haktır: Almancası yetersiz çocuklar *außerordentlicher Schüler* olarak başlar ve *Deutschförderklasse* ya da *Deutschförderkurs*'a alınır. Bu geçici bir statüdür, sınıf tekrarı anlamına gelmez.

Okul bölgeye göre belirlenir: ikamet adresiniz hangi okula gideceğini belirler. Ev seçerken okulu da hesaba katın.

Devlet okulu ücretsizdir: eğitim ücretsizdir; yemek, gezi ve malzeme ayrıca ödenir. Düşük gelirli aileler için destekler vardır, sorun.

Terim farkları: karne *Zeugnis*, aşı karnesi *Impfpass*, veli toplantısı *Elternabend*, öğleden sonra bakımı *Nachmittagsbetreuung*.